

Porównanie tłumaczeń Hioba 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to gdzież mieszkańcy chatek z gliny, utkwionych w prochu fundamentami?! Tych da się zdeptać łatwiej niż mola!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to co powiedzieć o tych z chat glinianych, wciśniętych w proch fundamentami?! Łatwiej ich zdeptać niż robaki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O ileż bardziej w tych, którzy mieszkają w domach glinianych, których podstawa jest w prochu — łatwiej <i>ich</i> zgnieść niż mola.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Daleko więcej w tych, co mieszkają w domach glinianych, których grunt jest na prochu, i starci bywają snadniej niżeli mól.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż daleko więcej ci, którzy mieszkają w domiech glinianych, którzy mają grunt ziemny, będą jako od mola zepsowani?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A cóż mieszkańcy glinianych lepianek, osadzonych na mule? Łatwiej ich zgnieść niż mola.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O ileż bardziej mieszkańcom chatek glinianych, których fundament jest w prochu, którzy mogą być łatwiej zdeptani niż mole.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A cóż dopiero mieszkańcy glinianych domów, których fundament stoi w pyłe ziemi? Ginę zgnieceni jak mole.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cóż więc mówić o mieszkańcach lepianek z gliny, osadzonych na piasku, które można rozgnieść jak mola?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	to cóż tu mówić o mieszkańcach domów z gliny, których fundamenty są zbudowane na piasku. Łatwiej ich rozgnieść niż mola.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тих же, що живуть в глиняних помешканнях, з яких і ми самі є з тієї глини, побив їх як мотиля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O ileż bardziej mieszkańcom glinianych strzech, których byt się korzeni w prochu; którzy bywają wytępieni szybciej niż mole.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O ileż bardziej mieszkańcom glinianych domów, których fundament jest w prochu! Miażdży się ich szybciej niż mola.

¹⁾ Lub: przed mołem.